

ГОВОРЪ,

жителей Кокшеньги¹⁾ Тотемскаго уѣзда Вологодской губерніи.

(По программѣ Императорскаго Географическаго Общества, составленной А. Соболевскимъ).

1. Кокшеньгою называется мѣстность по рѣкѣ Кокшеньгѣ съ ея притоками, впадающей въ р. Устью-правый притокъ Ваги (впад. въ С. Двину). Въ настоящее время въ Кокшеньгѣ около 40 тыс. жителей, которые, считаясь потомками новгородцевъ-колонистовъ, сознають себя очень близкими между собою, «своими», и, дѣйствительно, обладают многими общими чертами внѣшняго облика и душевнаго склада, а также общимъ характеромъ говора, что даетъ возможность сразу отличить Кокшаровъ, какъ ихъ называютъ сосѣди и они сами, отъ жителей другихъ частей Тотемскаго уѣзда.

Описание, относясь, главнымъ образомъ, къ говору жителей центральной части Спасской волости, характеризуетъ вмѣстѣ съ тѣмъ и говоръ всѣхъ Кокшаровъ.

2. Кокшары говорятъ на *o*, при чемъ *o*, за рѣдкими исключеніями, слышится ясно, безъ перехода въ *a* или *y*, хотя въ немногихъ словахъ вмѣсто *o* встрѣчается ясное *y*, какъ напр.: упѣть (вм. онять), бульшой (большой), угородъ (огородъ). Слова: конь, понь, ночь, огонь, рою, мою, слѣпой, вода, голова, островъ, сильно, сколько, а также окончаніе творит. пад. ж. р. (всегда краткое)—березой, рубашкой и пр. имѣютъ ясное *o*; въ словахъ: середá, возьмите (повелит. множ. ч.), лёдъ—съ соверш. чистыми *è* и *ë*; жена́, тепло́ чаще произносятся жона́, тѣплó; беру́, середá, возьмите (повел. накл.) потерятъ произносятся согласно начертанію, съ яснымъ *e*; послѣднее, какъ и многія другія слова, имѣетъ *e* вмѣсто *a*: потерётъ; беру́ очень рѣдко выговаривается какъ бѣру́.

3) Въ словахъ: сапоги́, часы́, жалѣть (произн. жалить), вязать, языкъ, визкátъ *a* и *a* слышатся ясно; но эти звуки ослабляются въ *e* въ словахъ: рябина́ (произнос. ребина), девять (дѣветь), пять (петь), кричатъ (кричетъ) и др.

4. Слова лѣсъ, дѣло, на столѣ, въ избѣ, ко мнѣ, въ домѣ про-

¹⁾ Прим. Название Кокшеньга вм. Кокшеньга, встрѣчающееся на картахъ и въ словаряхъ, не соответствуетъ мѣстному дѣйствительному.

пзносятся согласно съ начертаніемъ; но вмѣсто сѣмя, сѣять, пѣсня, краснѣть, мѣдь, сѣть говорятъ: сѣмѣ, сѣеть, ппсны, краснѣть, мѣдѣ, снть; въ косв. пад. иногда (предложн.) дѣло имѣеть и, вм. ъ: при дѣлѣ.

5. У слышится ясно вездѣ, напр. въ словахъ: уходѣть, улетѣть, у меня и проч.; въ дѣтской рѣчи и у взрослыхъ, какъ недостатокъ (съ точки зрѣнія мѣстнаго населенія), можно слышать: по вутру, на вулицѣ и под. (вм. по утру, на улици).

6. Слова: вдова, взять, въ полѣ, въ Москвѣ, овца, деревня, хлѣвъ, дровъ (род. пад.), кровь, любовь, московскій, дѣвушка произ-

носятся: вдова, взю, фѣ полѣ, $\frac{В}{Ф}$ т Москвѣ, ѣфца, деревня, хлѣфѣ, дрофѣ, крофѣ, любѣфѣ, москѣфѣ или москѣфѣ, дѣвушка и дѣ-
ушка.

7. Другой, погнбѣть. сапоги, голубь, густой произносятся такъ же, и имѣютъ близкое къ нѣмецк. g; когда, слѣпото (родит. пад.), всегда произносятся: коудѣ или коуды, всеуда всеуды (иногда: ковды, всевды); кругъ, дуть (род. пад. мн. ч.) выговариваются: крукъ, дукъ.

8. Произношеніе словъ: копѣйка, чайку, Ванька, овѣчка, Сашка, кинуть, кинуть, кислой (кислый), деревеньской (деревенскій), ду-
рацкой (дурацкій) согласно начертанію, безъ смягченія ж.

9. Въ словахъ рѣца, щука, щипать произношеніе соотв. начер-
танію; ѣзжу, возжи, возжѣтья произносятся: $\frac{ДЖ}{ЗДЖ}$ у или ѣзжу,
вожди и вожжи, вожжѣтья и вождѣтья.

10. Вмѣсто желѣзо, желѣзный говорятъ: золѣзо, золѣзной.

11. Ясныхъ звуковъ ч и ц въ рѣчи почти не встрѣчается; тотъ
и другой замѣняются среднимъ между ч и ц $\left(\frac{ч}{ц} \right)$, при чемъ иногда

(чаще) ближе къ ц $\left(\frac{ч}{цц} \right)$, иногда — къ ч $\left(\frac{чч}{ц} \right)$. Такъ: $\frac{ч}{ц}$ ерковъ или

$\frac{ч}{ц}$ ерква, ули $\frac{ч}{ц}$ а, $\frac{ч}{цц}$ вѣтъ, молоде $\frac{чч}{ц}$ ь, $\frac{чч}{ц}$ ашка, $\frac{ч}{цц}$ ово (чего), до $\frac{чч}{ц}$ ь,

моло $\frac{ч}{ц}$ ной; вм. что говорятъ—що.

12. День, дверь (говорится «двери» и въ единств. числѣ), двѣ, ходѣть, тихо, тѣмной (тѣмный) выговариваются такъ же, какъ обо-
значено, согласно съ начерт., съ ясными д и ж.

13. Въ словахъ родной, ладно, дня, урядникъ (говорятъ «уред-
никъ») оба звука ди произносятся ясно.

14. Звукъ л передъ согласнымъ и въ концѣ слова произносится,
какъ короткое у (у) или (рѣже) какъ в: быу, знау, доуто (довго), муу-

читѣ, вмѣсто былѣ, знать, долго, молчитѣ; но лѡжка, лубокѣ, пальцы съ яснымъ л.

15. Слова: царѣ, зарѣ, курю, подаритѣ произносятся: $\frac{ч}{щ}$ арѣ, зорѣ, кѣрю (и курю), подаритѣ.

16 и 17. Слова хорошѡ, худѡй, хваратѣ, хвостѣ (вм. хвостѣ), хвастатѣ, фѣлннѣ, Фѣдорѣ, Филнпѣ произносятся согласно съ начертаннємъ. Такѣ же точно н:

весѣльѣ, налью, свннѣя, удвлѣннѣ, братѣя, попадѣя.

18. Моегѡ, моему, хозѣева, моетѣ и др. произносятся: моѣво, моѣму, хозѣѣва, моѣтѣ, ноѣтѣ, копѣекѣ, знѣшѣ, знѣтѣ, знѣте (вм. знѣете), умѣшѣ (вм. умѣшѣ), умѣтѣ, умѣте (умѣете).

19. Формы родит. пад. ед. ч. отъ сл. Москва, рѣна, одна рука и проч. образуютѣ: Москвы, рѣны, одной руки и однѣе руки, молодой и молодые сестры, земли, всей деревни.

20. Дательн. и предл. пад. ед. ч. отъ сл. Избѣ, рука, ногѣ, дорога, полѡска, одна, дѣвка, та бѣба, печь, грязѣ (пропзн. грезѣ) образуетѣ: избѣ и (къ) избѣ, рукѣ, ногѣ, дорогѣ, полѡскѣ, одной дѣвкѣ, той бѣбѣ, (на) печѣ и (къ) печѣ (а не печи), (на) грезѣ и (къ) грезѣ.

20а. Въ предл. п. встрѣч. формы: на камню, на пнѣ и пр. (вм. на камнѣ, на пнѣ).

21. Богѣ, порѡгѣ, верхѣ, горохѣ, бережѡкѣ, мой, дѡбрый въ предлож. пад. еднн. ч. имѣютѣ формы: Богѣ, порѡгѣ, верху и (о) вѣрхѣ, горохѣ, бережкѣ и (рѣдко) бережкѣ, моемѣ, дѡбромѣ.

22. Слова: я, ты, онѣ, она, дѡбрая, большѣя, какѣя въ едннств. ч. имѣютѣ:

родит. пад.—менѣ, тебѣ, ѣво, ѣе (вм. ея), дѡброй и дѡбрые, большѡй и большѣе, какѡй и какѣе;

дательн. пад.—мнѣ, тебѣ, ѣму, ей, дѡброй, большѡй, какѡй;

винит. пад.—меня, тебя, ѣво, ѣе, дѡбрую, большѣю, какѣю.

23. Во множественномъ числѣ отъ словъ: солдатѣ (выговар. саудатѣ), дурѣкѣ, гостѣ, полѣ, женѣ, чѣшка, кость, лошадь, худѡй, дѡбрый, я, онѣ, тотѣ, весь.

дательн. пад.—саудатамѣ (савдатамѣ), дуракамѣ, гостѣмѣ, полѣмѣ, жѣнамѣ, чѣшкамѣ, костѣмѣ, лошадьмѣ, худѣмѣ, дѡбымѣ, намѣ, имѣ, тѣмѣ, всѣмѣ;

творительн. пад.—сав(у)датами, дураками, гостѣми и гостѣми (гостѣми) жѣнами, чѣшками, костѣми и косьми, лошадьми или лошадемѣми и лошадемѣми, худѣми, дѡбыми, нами, ими, тѣми, всѣми.

предлож. пад.—саудатахѣ (савдатахѣ), дуракахѣ, гостѣхѣ; полѣхѣ, жѣнахѣ и жѣнахѣ, чѣшкахѣ, костѣхѣ, лошадьхѣ, худѣхѣ, дѡбыхѣ, насѣ, ихѣ, тѣхѣ, всѣхѣ.

24. Глаголы: идѣ, пеку, жгу, играю, путѣю, люблю, хожу, хочѣ, лечѣ, сплю имѣютѣ формы:

Настоящее время.

Иду	Идёмъ	Люблю	Любимъ
Идешь	Идете	Любишь	Любите
Идетъ	Идутъ	Любитъ	Любятъ
Пеку	Пекѣмъ	Хожу	Ходимъ
Пекѣшь и печѣшь	Пекѣте и печѣте	Ходишь	Ходите
Пекѣтъ	Пекутъ	Ходитъ	Ходятъ
Жгу	Жгёмъ	Хочу	Хочёмъ (рѣже хотимъ)
Жгѣшь и жжѣшь	Жгѣте	Хочѣшь	Хочите (рѣдко хочите)
Жгѣтъ и жжѣтъ	Жгутъ	Хочѣтъ	Хотятъ и хочутъ
Играю	Играемъ	(Лечу) лечу	Литимъ
Играѣшь	Играѣте	Литишь	Литите
Играѣтъ	Играютъ	Лититъ	Литятъ
Путаю	Путаёмъ	Сплю	Спимъ
Путаѣшь	Путаѣте	Спишь	Спите
Путаѣтъ ¹⁾	Путаютъ	Спитъ	Спятъ

Прошед. время: (я, ты, онъ) любилу, шѣу и проч., (мы, вы, они) любѣли, шли и пр.

25. Глаголы: дерусь, ругаюсь, бьюсь имѣють слѣдующ. формы:

Настоящее время.

Дерусь (се)	Ругаюсь(-се)	Бюсь(-се)
Дерѣшьсе	Ругаѣшьсе (-иссе)	бѣшьсе
Дерѣтсе (-це)	Ругаѣтсе (-це)	Бѣтсе (-це)
Дерѣмсе	Ругаѣмсе	Бѣмсе
Дере-ри-тѣсь	Ругаѣтѣсь	Бѣтѣсь
Дерѣтсе (-це)	Ругаѣтсе (-це)	Бѣѣтсе (це)

Прошед. время: драусѣ, ругаѣсе, бѣусе.

26. Неопредѣленное наклоненіе отъ гл. карѣю, вижу, могу, пеку, расту, дерусь, шлѣюсь— карать, видѣть, могчи, пекчи, рости, драьтсе (-це), шлеть(-це).

27. Довольно часто въ именит. надежѣ прибавляются частицы о-тъ, то, та, те; въ винит. н. о-тъ, то, ту; те; въ родит., дат. и предл. пад.—то, ту; въ творит. — то.

Напр.: «И^зба-та еще не метена»; «домъ-о-тъ двухъ-этажн^ый»; «гумно-то новое»; «сапогн-те со скриномъ»; «избу-ту я строну»; «вымау руки-те и ротъ-отъ да и рожу-ту всю»; прибавь корму-ту, сѣна-то»; «ножомъ-то не пдять» (не бдятъ); «не то, что на улицѣ-то,—

¹⁾ Къ 24 §. Въ настоящемъ времени третьемъ лицѣ ед. ч. 1-го спряж. встрѣчаются формы: бѣгать, дѣлать (вм. бѣгаеть, дѣлаеть).

и въ дому-ту ничего нѣтъ»; «къ дому-ту бѣжитъ да къ дверямъ-то»...

28. Часто въ повелительномъ накл. и въ настоящ. врем. изъяв. къ окончанію глаголовъ прибавляется частица *ко* (дай-ко, нойдемъ-ко, возьму-ко), иногда съ присоединеніемъ частиць *су, се, съ* («возьми-ко-су, дай-ко-се, отойди-ко-съ и проч.).

29. Пѣвучесть рѣчи съ растягиваньемъ концовъ фразы замѣтна почти повсюду, за исключеніемъ нѣкоторыхъ, болѣе центральныхъ, частей Спасскаго (общества: Спасское ~~Нижнее~~^{Вернее}, отчасти Спасское Нижнее, б. ч. Едемскаго) и Шевденицкаго приходо^{въ} и отдѣльныхъ деревень въ другихъ, но особенно въ обществахъ: Минскомъ, Заячерѣцкомъ (всего болѣе), Верховскомъ, а также—въ Поцкомъ и Лохотскомъ.

30. Жители обществъ и деревень, гдѣ нѣтъ пѣвучести рѣчи, любятъ передразнивать и вышучивать говоръ другихъ, характеризуя его въ словахъ: изводятъ, поводятъ, стонуть, канючатъ и проч.; постоянныхъ или опредѣленныхъ прозвищъ для говорящихъ на раснѣвъ, однако, не выработано.

Составилъ *М. Едемскій*.

Іюль 1903 г.
